უოლტერ ვიკსი

**ლუდის გოგონა**

ინგლისურიდან თარგმნა სალომე ბუბუტეიშვილმა

(ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი IV კურსი)

პერსონაჟები
ბობი
ფლო
ლუდის გოგონა

გაფრთხილებთ: პიესა დაცულია საავტორო უფლებებით. საავტორო უფლებებთან დაკავშირებით აუცილებლად უნდა მიმართოთ ავტორს:
sandmaster@aol.com

[ სასტუმროს ოთახი. **ბობი**საწოლზე ზის. **ლუდის გოგონა,**რომელიც მთლიანად ლუდის ქილებისგანაა შექმნილი გვერდით უზის. არ მოძრაობს, წუთის შემდეგ ბობის მის ხელს იღებს]

**ბობი**მე შენ მიყვარხარ.

**[პაუზა]**

იმედი მაქვს, ეს უცნაური არ არის.

**[პაუზა]**

ანუ, იმედი მაქვს თავს  უხერხულად არ გრძნობ.

**[პაუზა]**

მესმის, რომ ჩემი შექმნილი ხარ, სულ რამდენიმე დღეა რაც გამიცანი და ასე შემდეგ, მაგრამ თავს ვერაფერს ვუხერხებ. მიყვარხარ, მიყვარხარ ჯერ კიდევ იმ წამიდან როცა ფორმის მიღება დაიწყე. ლუდის იმ პირველი ქილიდან მოყოლებული… ყოველთვის ვიცოდი, ჩვენ შორის რაღაც განსაკუთრებული იყო. შენ სხვებს არ ჰგავხარ. განსხვავებული ხარ.  ჩემი მეორე ნაწილი ხარ. შენს გარეშე სიცოცხლე არ შემიძლია.  შენ მე …. მავსებ.

**[პაუზა]**

არაფრის თქმა არ არის საჭირო.

**[პაუზა]**

ანუ,  არაფერია თუ შენც იგივეს არ გრძნობ ჩემს მიმართ. გასაგებია. მე ერთი საცოდავი ხელმოცარული ბიჭი ვარ. შენ კი… ყოველმხრივ სრულყოფილი. თითქმის ანგელოზი. სილამაზის, სინათლისა და სიკეთის მითოლოგიურ არსებას ჰგავხარ. გაბრუებული ვარ შენი კეთილშობილებით. ასეთი რამ არასოდეს მქონია. რაღაც ჭეშმარიტი გრძნობაა. აქამდე, ვცდილობდი რომ ყველანი სწრაფად მომეშორებინა, ხომ ხვდები… არავისთან მქონია რეალური კავშირი, არანაირი სიყვარული, მაგრამ შენთან…

**[პაუზა]**

არ მინდა მოვლენები დავაჩქარო. არ მინდა, ყველაფერი გავაფუჭო. მაგრამ…. შენი კოცნა რომ ვცადო…. როგორ ფიქრობ…

**[კარზე აკაკუნებენ]**

ო, ღმერთო.

**[ბობი ჭუჭრუტანაში იხედება]**

ჯანდაბა! ფლო!

**[უფრო ხმამაღლა აკაკუნებენ]**

ჯანდაბა! ჯანდაბა! ჯანდაბა!

**[ლუდის გოგონას საბანს გადააფარებს]**

ჩუმად იყავი!

**ფლო**[**ხმა გარედან]**გააღე, ბობ! ვიცი რომ მანდ ხარ!

**ბობი**წადი აქედან!

**ფლო**უნდა ვილაპარაკოთ!

**ბობი**არა, არანაირი ლაპარაკი! მეზიზღება ეს „უნდა ვილაპარაკოთ“!

**ფლო**უბრალოდ კარი გააღე!

**ბობი**არა!

**ფლო**რატომ? არის  კიდევ მანდ ვინმე? ბოზი გყავს არა?!

**ბობი**არა

**ფლო**ღმერთო ჩემო! ვიღაც გყავს! სახეს აგახევ ბობ, შე ლოთო, გესმის ჩემი?! გააღე კარი! ახლავე!

[**ბობი კარებს აღებს]**

**ბობი**ფლო აქ არავინაა. დაწყნარდი.

**[ფლო ოთახში შევარდება]**

**ფლო**სად არის? სად ხარ შე კახპავ! აჰაააააა!

**[ფლო, ლუდის გოგონას საბანს  გადახდის}**

ღმერთო. ჩემო!

**[პაუზა]**

**ბობი**ცოტა უცნაურია.

**ფლო**ესრა ჯანდაბაა?

**ბობი**ლუდის გოგოა. მე გავაკეთე.

**ფლო**შენ გააკეთე?

**ბობი**აჰააა

**ფლო**რატომ?

**ბობი**რატოოომ?

**ფლო**ჰო, რატომ? რატომ გააკეთე?

**ბობი**რატომ შექმნა მიქელანჯელომ დავითი? ან კიდევ და ვინჩიმ – მონალიზა?

**ფლო**შენ ხომ ლუდის ქილებისაგან გააკეთე?!

**ბობი**ვიცი. მშვენიერია არა?!

**ფლო**რა საცოდაობაა! ჩემთან დაწოლა არ შეგეძლო და ხელოვნური გოგო გააკეთე!

**ბობი**რაა? არა! ამას შენთან საერთო არაფერი აქვს!

**ფლო**ოო კარგი რა. ეს ხომ აშკარაა.

**ბობი**შენთან დაწოლას ყოველთვის შევძლებ, როცა მომინდება.

**ფლო**იოცნებე!

**ბობი**აბა, აქ რისთვის ხარ, ჩემი დაბრუნება თუ არ გინდა?!

**ფლო**კარგი რა, სასაცილოა ბობ!

**ბობი**სულაც არ არის სასაცილო!

**ფლო**სახლში წამოდი, გამოფხიზლდები. ბლინებს გაგიკეთებ.

**ბობი**ვერ წავალ სახლში!

**ფლო**რატომ?

**ბობი**ის სახლი არ არის. არ მიყვარხარ.

**ფლო**ეგ გიყვარს?

**ბობი**კიიიი! მართალი ხარ.

**ფლო**შენ რა ეს პატარა ლუდის ქანდაკება გიყვარს?

**ბობი**ესლუდის ქანდაკებაზე მეტია. ჩვენ სულიერი მეგობრები ვართ.

**ფლო**სულიერი მეგობრები?

**ბობი**აჰაააა

**ფლო**საკუთართავს მოუსმინე, ბობ!

**ბობი**მესმის, რომ ცოტათი გიჟურად ჟღერს, მაგრამ  ვლოცულობდი…

**ფლო**ლოცულობდი?

**ბობი**დავიჩოქე და… მოკლედ, როგორც არის.

**ფლო**აქამდე არ ლოცულობდი

**ბობი**ამ დილით დავიწყე.

**ფლო**შენ ხომ ღმერთი არ გწამს.

**ბობი**ლუდის გოგონამ ამიხილა თვალი სამყაროს სასწაულზე.

**ფლო**კარგი. მითხარი რა მოწიე?

**ბობი**არაფერი. საერთოდ არაფერი მომიწევია.

**ფლო**კაი, მომისმინე, ერთ რამეზე შევთანხმდეთ, კარგი? დამიმტკიცე რომ სერიოზულად ამბობ მაგას ამ ლუდის გოგოზე, და თავს დაგანებებ. შეგიძლიათ განაგრძოთ თაფლობის თვე. მე გავქრები.

**ბობი**ვა, ალქაჯივით ცოცხს გადააჯდები და ისე?!

**ფლო**ცოცხს გადავაჯდები და ისე!

**ბობი**შევთანხმდით. როგორ დაგიმტკიცო?

**ფლო**მმმ. მიდი.

**ბობი**ააააა?

**ფლო**შენ ყოველთვის ამბობდი რომ სექსს მნიშვნელოვანი ადგილი აქვს ნებისმიერ ურთიერთობაში და ჩემთან ყოველ ღამე ამით ერთობოდი.

**ბობი**რა თქმა უნდა.

**ფლო**ანუ, თუ ეგ შენი სულიერი მეგობარია, უნდა გაჟიმო კიდეც არა? სულიერი მეგობრებიც ხომ ჟიმაობენ?

**ბობი**ანუ.. შენ გინდა რომ…. მე..

**ფლო**ჰო მიდი… გაჟიმე გიგანტური ალუმინის თოჯინა.

**[პაუზა]**

**ბობი**ახლავე?

**ფლო**აჰაააა

**ბობი**არა მგონია მაგაზე დათანხმდეს… შენი თანდასწრებით.

**ფლო**რატომაც არა? მორცხვია?

**ბობი**მინდა პირველი ღამე განსაკუთრებული იყოს.

**ფლო**ოოო კარგი რა ბობ. ნუ იქნები ასეთი სენტიმენტალური. ჩვენი პირველი ღამე მამაჩემის პიკაპის უკანა სავარძელზე გავატარეთ, სასტუმროს ფული არ გქონდა.

**ბობი**ის სულ სხვა იყო

**ფლო**რატო ვითომ?

**ბობი**შენ ჩემი სულიერი მეგობარი არ ყოფილხარ. უბრალოდ ორივე მთვრალები ვიყავით.

**ფლო**ლუდის გოგო არ სვამს?

**ბობი**არა, ის მაგ ტიპის გოგო არ არის.

**ფლო**თავს აღარ დაანებებ? ხომ იცი რასაც ამბობენ მათზე ვინც მარტო სვამს?

**ბობი**ლუდის გოგონასათვის ყველაფერს გავაკეთებდი.

**ფლო**მაგასაც?

**ბობი**დიახ მაგასაც

**ფლო**ოჰოოო, მაშინ წასვლის ნება უნდა მოგცე. ასე თუა გამოდის რომ მე მხოლოდ გაკავებ. ნუთუ აღარასოდეს დალევ და სამსახურსაც იშოვი…

**ბობი**ჰუუუუუუ. სამსახური ვახსენე საერთოდ?!

**ფლო**როგორ ფიქრობ, სახლში ყოფნა და შვილების მოვლე ენდომება?!

**ბობი**შვილების?

**ფლო**შვილების ყოლას არ აპირებ, შენს სულიერ მეგობართან?

**ბობი**მეე.. არ ვიცი. ამაზე ჯერ არ გვისაუბრია.

**ფლო**იქნებ  ჰკითხო?

**ბობი [ლუდის გოგონას]**

ბავშვები გინდა?

**[პაუზა]**

**ფლო**არ გპასუხობს. არა?

**ბობი**არა.

**ფლო**მეც ასე ვფიქრობდი, უბრალოდ მინდოდა დავრწმუნებულიყავი.

**ბობი [ლუდის გოგნას]**

გინდა ბავშვები?

**[პასუხი არ ისმის]**

გინდა?

**[პასუხი არ ისმის]**

**ფლო**ხშირად გპასუხობს?

**ბობი**არა, ჯერ არა, მაგრამ სწორედ ამისთვის ვლოცულობდი. ზუსტად აი ამისთვის. რომ ვაკოცო იქნებ…

**ფლო**დიახ რა თქმა უნდა, თუ აკოცებ იქნებ უბრალოდ…

**[ბობი კოცნის ლუდის გოგონას. ისიც მაშინვე ცოცხლდება]**

**ფლო**ღმერთო ჩემო

**ბობი**გამოვიდა!

**ფლო**ეს რა ჯანდაბაა!

**ბობი**ჩემმა სიყვარულმა მას სიცოცხლე მოუტანა! ეს სასწაულია!

**ფლო**შეუძლებელია!

**[ბობი ეხუტება ლუდის გოგონას]**

**ბობი**გინდა? გინდა შვილები?

**[ლუდის გოგონა თავს უქნევს]**

მეეეც! ძალიან ბედნიერი ვარ!

**ფლო**აქედან მოშორდი შე ალუმინის ბოზო! ის ჩემია!

**ბობი**უკან დაიხიე ფლო!

**ფლო**ეს უსამართლობაა, როგორ შეგიძლია ეს ალუმინის ქალი გიყვარდეს და მე არა!

**ბობი**ის თავს არ მაბეზრებს.

**ფლო**საუკუნეში ერთხელ მაინც რომ მოქცეულიყავი დიდი კაცივით არც მე შეგაწუხებდი!

**ბობი**მას ბეიზბოლიც მოსწონს.

**ფლო**სულაც არა! იტყუება!

**ბობი**მოგწონს ბეიზბოლი?

**[ლუდის გოგონა თავს უქნევს]**

**ლუდის გოგონა**იმიტომ რომ მას მოსწონს.

**ფლო**რატომ? შე ალუმინის…

**[ფლო თავს ესხმის ლუდის გოგონას მაგრამ ბობი აჩერებს მას]**

**ბობი**გითხარი უკან დაიხიე-თქო!

**ლუდის გოგონა**გთხოვთ არ იჩხუბოთ.

**ფლო**მოვკლავ!

**ლუდის გოგონა**მე მინდა ბედნიერი იყოთ ერთად.

**ბობი**ხედავ! გაიგონე?!  შენ მის მოკვლას აპირებ. მას კი უნდა რომ ბედნიერი იყო!

ნუთუ სულ არ გრცხვენია?

**ლუდის გოგონა**ორივემ. მინდა რომ ორივე ბედნიერი იყოთ. ერთად.

**ბობი**ერთად?

**ფლო**რააა?

**ლუდის გოგონა**შენ და ფლო.

**ფლო**მე და ის?

**ბობი**მაგრამ ჩვენ? მე და შენ?

**ლუდის გოგონა**ოოო, ბობ.

**ბობი**რააა?

**ლუდის გოგონა**ეს არასოდეს მოხდება.

**ბობი**რატომ? არ გიყვარვარ?

**ლუდის გოგონა**რა თქმა უნდა მიყვარხარ, მეტად ვიდრე სხვა ყველაფერი.

**[ბობი მის ხელს უჭერს]**

**ბობი** მაშინ… რატომ ვერ ვიქნებით ერთად?

**ლუდის გოგონა**როდესაც შემქმენი, ბობ…. ერთი რამ დაგავიწყდა.

**ბობი**მართლა?

**ლუდის გოგონა**ერთი მნიშვნელოვანი ფუნქცია, რაც აუცილებელია…. ფიზიკური                  კავშირის დასამყარებლად.

**ბობი**ფიზიკური კავშირის? ვერ ვხვდები?

**ფლო**სექსი ბობ!

**ბობი**ოჰჰ

**[პაუზა, ბობი გაიაზრებს]**

ოოო, ღმერთო ჩემო. არა

**[გულამოსკვნილი ყვირის]**

არაააააააააააააააააააააააააააააააააააააააა!

**ფლო**ანატომიურად სწორად ვერ ააწყვე?

**ბობი**ასეთი დებილი როგორ ვარ?!

**ლუდის გოგონა**არის კიდევ ერთი გამოსავალი იმისათვის რომ ერთად ვიყოთ. მაგრამ მსხვერპლი დასჭირდება.

**ბობი**ყველაფერს გავაკეთებ!

**ლუდის გოგონა**ჩემი სიცოცხლე წაიღე.

**ბობი**რაა? არა!

**ლუდის გოგონა**დამლიე.

**ბობი**დაგლიო?

**ლუდის გოგონა**დამლიე, ბობ.

**ბობი**არა… არ შემიძლია.

**ლუდის გოგონა**მინდა რომ შენთან ვიყო. ეს ერთადერთი გამოსავალია.

**ფლო**მიდი, ბობ დალიე. მას ასე უნდა.

**[ლუდის გოგონა იშორებს ლუდის ქილას მკერდიდან და აწვდის ბობს]**

**ლუდის გოგნა**აიღე

**[ბობი იღებს]**გამხსენი.

**ბობი**გეტკინება?

**ლუდის გოგონა**არა. სრულებითაც არ მეტკინება.

**[დაჟინებით აშტერდება თვალებში ლუდის გოგონას]**

**ბობი**მიყვარხარ, ლუდის გოგონავ.

**[ბობის ხსნის  და სვამს]**

**ლუდის გოგონა**მეც, მიყვარხარ.

**ფლო**შეიძლება მეც დავლიო?

**ლუდის გოგონა**რა თქმა უნდა.

**ფლო**იცი რა? ეს მართლაც ლამაზი ჟესტია.  ვფიქრობ რომ კიდევ უნდა მივცეთ შანსი, ბობ, ანუ იქნებ უფრო დავემსგავსო მას.

**ბობი**ლუდის გოგონას?

**ფლო**ჰო. რატომაც არა?

**ბობი [სადღეგრძელოს ამბობს}**

ლუდის გოგონას გაუმარჯოს.

**ყველანი ერთად [სადღეგრძელოს ამბობენ}**

ლუდის გოგონას გაუმარჯოს!